

小学生课外阅读经典

QINGNIAO

彩绘注音版

青 鸟

[比] 梅特林克 著 赵芳芳 改写



语文新课标必读书目·国家教育部推荐
一部荣获诺贝尔文学奖的经典童话
以奇妙华彩的音符礼赞美与光明

全国百佳图书出版单位
时代出版传媒股份有限公司
黄山书社

教育部《全日制义务教育语文新课程标准》推荐书目

XIAOXUESHENG KEWAI YUEDU JINGDIAN

小学生课外阅读经典

QINGNIAO

青 鸟

语文新课标必读经典丛书编委会 编

【比】梅特林克 著 赵芳芳 改写



全国百佳图书出版单位

APRIL
时代出版

时代出版传媒股份有限公司
黄山书社

图书在版编目 (C I P) 数据

青鸟 / (比) 梅特林克 (Maeterlinck, A.) 著 ; 赵芳芳
改写. — 合肥 : 黄山书社, 2010.6
(小学生课外阅读经典)
ISBN 978-7-5461-1214-5

I. ①青… II. ①梅… ②赵… III. ①童话 - 比利时
- 现代 - 缩写本 IV. ①I564.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 092557 号



出 品 人 任耕耘
编辑统筹 周振华
责任编辑 胡晓雪
装帧设计 姚忻仪
出版发行 时代出版传媒股份有限公司 (<http://www.press-mart.com>)
黄山书社 (<http://www.hspress.cn>)
地址邮编 安徽省合肥市蜀山区翡翠路 1118 号出版传媒广场 7 层 230071
印 制 安徽联众印刷有限公司
版 次 2015 年 4 月第 3 版
印 次 2015 年 4 月第 3 次印刷
开 本 680×930 1/16
字 数 180 千字
印 张 9
书 号 ISBN 978-7-5461-1214-5/02
定 价 19.00 元

服务热线 0551-63533706

销售热线 0551-63533761

官方直营书店 (<http://hsssbook.taobao.com>)

版权所有 侵权必究

凡本社图书出现印装质量问题,
请与印制科联系。

联系电话:0551-63533725



MULU 目录

第一章 樵夫的小屋	1
奇尔奇尔和米琪儿	1
变魔术的老婆婆	4
不可思议的钻石帽子	9
第二章 魔术师之家	15
第三章 回忆之国	20
怀念的歌	20
愉快的晚餐	25
第四章 夜之宫殿	30
守护秘密的夜女王	30
打开门的钥匙	34
洞穴里有什么	38
梦花园, 梦之鸟	44
第五章 森林中	48
奇洛和奇雷特	48
橡树大王	53



森林里的审判	58
森林里的战斗	63
第六章 墓地	70
第七章 幸福花园	77
魔法花园的入口	77
发胖的幸福们	81
孩子的幸福	84
母爱的欢乐	90
第八章 未来之国	98
青色宫殿的孩子们	98
小小发明家们	102
时间老爷爷	110
第九章 伤心的离别	116
一年后的圣诞节早晨	116
大家再见	121
第十章 奇妙的早晨	126
母亲的担心	126
幸福的青岛	131

dì yī zhāng qiáo fū de xiǎo wū
第一章 樵夫的小屋

qí ěr qí ěr hé mǐ qí ér
奇尔奇尔和米琪儿

zhè shì yì jiān méi yǒu rèn hé zhuāng shì kàn qǐ lái fēi cháng pǔ sù fēi
这是一间没有任何装饰,看起来非常朴素、非
cháng hán suān de qiáo fū xiǎo wū
常寒酸的樵夫小屋。

bì lú lì rán shāo guo de chái huǒ réng zài mào yān páng biān de chú guì
壁炉里,燃烧过的柴火仍在冒烟。旁边的橱柜
lǐ chén liè zhe yì xiē chú jù ér gǒu hé māo dōu zài chú guì xià tā men dōu
里陈列着一些厨具,而狗和猫都在橱柜下,它们都
jiāng bí zi mái zài wěi ba lǐ suō chéng yì tuán de shuì zháo le zài māo yǔ gǒu
将鼻子埋在尾巴里,缩成一团地睡着了。在猫与狗
zhī jiān fàng zhe yì gēn yòng lán bái xiāng jiàn de tiáo wén zhǐ bāo qǐ lái de táng
之间,放着一根用蓝白相间的条纹纸包起来的糖
bàng chú guì de qián miàn yǒu huó miàn fěn yòng de dà wǎn hé yì liàng fāng chē
棒。橱柜的前面有和面粉用的大碗和一辆纺车。
guà zài qiáng shàng de shí zhōng dī dā dī dā de zǒu zhe lìng wài qiáng shàng
挂在墙上的时钟“滴答、滴答”地走着,另外,墙上
hái guà zhe yì gè niǎo lóng lǐ miàn yǎng le yì zhī gē zi zhuō zi shàng fàng zhe
还挂着一个鸟笼,里面养了一只鸽子。桌子上放着
yì zhǎn yǐ jīng miè le de dēng
一盏已经灭了灯。

xiǎo wū lǐ hái yǒu liǎng shàn chuāng hu nèi cè de bǎi yè chuāng jǐn bì zhe
小屋里还有两扇窗户,内侧的百叶窗紧闭着。
chuāng hu de zuǒ bian yǒu gè rù kǒu rù kǒu de mén shàng guà zhe dà gōu huán ér
窗户的左边有个入口,入口的门上挂着大钩环,而





chuāng hu de yòu bian yě yǒu gè rù kǒu kě yǐ kàn jiàn tōng wǎng wū dǐng de tī
窗户的右边也有个入口，可以看见通往屋顶的梯
zi yòu bian bǎi zhe liǎng zhāng ér tóng chuáng ér zài wū zi zuǐ zuǒ bian de yǐ
子。右边摆着两张儿童床，而在屋子最左边的椅
zi shàng zé bǎi fàng zhe dié hǎo de gān jìng zhěng jié de yī fu
子上，则摆放着叠好的干净整洁的衣服。

qí ěr qí ěr hé mǐ qí ér liǎng gè rén zhèng zài xiǎo chuáng shàng shuì zhe
奇尔奇尔和米琪儿两个人正在小床上睡着。

qí ěr mā ma dǎ kāi mén qiāo qiāo de zǒu le jìn lái tā xiān bāng liǎng
奇尔妈妈打开门，悄悄地走了进来。她先帮两
gè hái zi bǎ bèi zi gài hǎo rán hòu fǔ xià shēn lái wēn róu de níng shì
个孩子把被子盖好，然后，俯下身来，温柔地凝视
zhe hái zi men shú shuì de zī tài zuì hòu tā cái yòng shǒu shì duì qí ěr bà
着孩子们熟睡的姿态。最后，她才用手势对奇尔爸
ba dǎ le gè àn hào
爸打了个暗号。

qí ěr mā ma bǎ shǒu zhǐ fàng zài zuǐ biān àn shì qí ěr bà ba bú yào
奇尔妈妈把手指放在嘴边，暗示奇尔爸爸不要
chū shēng qí ěr bà ba cóng bàn kāi zhe de mén wài tàn jìn tóu lái rán hòu yòu
出声。奇尔爸爸从半开着的门外探进头来，然后又
niè shǒu niè jiǎo de cóng yòu bian de mén zǒu le chū qù qí ěr mā ma chuī miè
蹑手蹑脚地从右边的门走了出去。奇尔妈妈吹灭
le dēng yě gēn zhe chū qù le xiǎo wū lǐ shà shí biàn de yí piàn hēi àn
了灯，也跟着出去了。小屋里霎时变得一片黑暗，



kě bù yí huì er hù wài de guāng jiàn jiàn de cóng bǎi yè chuāng de fèng xì zhōng
可不一会儿，户外的光渐渐地从百叶窗的缝隙中
tòu le jìn lái shǐ xiǎo wū lì biàn de hū míng hū àn de
透了进来，使小屋里变得忽明忽暗的。

zhè shí lìng rén chī jīng de shì fā shēng le zhuō shàng de dēng tū rán zì
这时，令人吃惊的事发生了，桌上的灯突然自
jǐ liàng le xiǎo wū lì yòu huī fù le guāng liàng qí ěr qí ěr yǔ mǐ qí ěr
己亮了，小屋里又恢复了光亮。奇尔奇尔与米琪儿
xǐng le tā men cóng chuáng shàng zuò le qǐ lái
醒了，他们从床上坐了起来。

jīn tiān shì shèng dàn jié ne mǐ
“今天是圣诞节呢！”米
qí ěr shǒu xiān shuō
琪儿首先说。

hái méi yǒu dào jīn wǎn shì píng ān
“还没有到，今晚是平安
yè bú guò shèng dàn lǎo rén jīn nián dà gài
夜。不过，圣诞老人今年大概
bú huì gěi wǒ men dài lǐ wù lái le
不会给我们带礼物来了。”

wèi shén me
“为什么？”
mā ma shuō tā méi yǒu kòng dào chéng lǐ
“妈妈说她没有空到城里
qù qǐng shèng dàn lǎo rén lái bú guò míng nián yí
去请圣诞老人来，不过明年一
dìng huì qǐng tā lái de
定会请他来的。”

míng nián bú shì hái hěn jiǔ ma
“明年不是还很久吗？”
shì a āi yā mā ma wàng jì guān dēng le tài hào le nà
“是啊！哎呀！妈妈忘记关灯了，太好了！那
wǒ men qǐ lái ba yú shì xiōng mèi liǎ cóng chuáng shàng qǐ lái zǒu dào chuāng
我们起来吧！”于是，兄妹俩从床上起来，走到窗
biān pá shàng chuāng tái dǎ kāi le bǎi yè chuāng
边，爬上窗台，打开了百叶窗。



青
鸟





duì miàn nà hù rén jiā de kè tīng lǐ chuān zhe piào liang yī fu de hái zǐ
对面那户人家的客厅里，穿着漂亮衣服的孩子
men zài nà er xiào zhe tiào zhe chàng zhe qí ěr qí ěr hé mǐ qí ěr yě
们在那儿笑着、跳着、唱着。奇尔奇尔和米琪儿也
gǎn dào hěn gāo xìng zài chuāng tái shàng shǒu wǔ zú dǎo le qǐ lái
感到很高兴，在窗台上手舞足蹈了起来。

zhè shí bù zhī shì shéi tū rán dōng dōng dōng de qiāo qiāo le xiǎo
这时，不知是谁突然“咚、咚、咚”地敲起了小
wū de mén
屋的门。

yā zěn me huí shì
“呀！怎么回事？”

xiōng mèi liǎ tū rán ān jìng xià lái kǒng jù de kàn zhe duì fāng
兄妹俩突然安静下来，恐惧地看着对方。

biàn mó shù de lǎo pó po 变魔术的老婆婆

zhè shí bù kě sī yì de shì qing yòu fā shēng le mén shàng de gōu huán
这时，不可思议的事情又发生了。门上的钩环
zì dòng dǎ kāi jiē zhe mén bèi tuī kāi le yí gè chuān zhe lǜ sè yī fu
自动打开，接着门被推开了。一个穿着绿色衣服、
jì zhe hóng sè tóu jīn de lǎo pó po zhǔ zhe guǎi zhàng zǒu le jìn lái
系着红色头巾的老婆婆拄着拐杖走了进来。

tā tuó zhe bèi bō zhe jiǎo yí zhī yǎn jīng yǐ jīng xiā le bí jiān
她驼着背，跛着脚，一只眼睛已经瞎了，鼻尖
hái cháng cháng de chuí dào xià ba tā de zhǎng xiàng pèi zhe zhè yī shēn zhuāng bǎn
还长长地垂到下巴。她的长相配着这一身装扮，
ràng rén yí kàn biàn jué de tā shì yí wèi huì biàn mó shù de lǎo pó po
让人一看便觉得她是一位会变魔术的老婆婆。

lǎo pó po yòng sī yǎ de shēng yīn wèn dào zhè ge jiā lǐ yǒu méi yǒu
老婆婆用嘶哑的声音问道：“这个家里有没有
huì chàng gē de cǎo huò qīng niǎo
会唱歌的草或青鸟？”

yǒu cǎo dàn tā bù huì chàng gē qí ěr qí ěr shuō
“有草，但它不会唱歌！”奇尔奇尔说。

gē ge yǎng le niǎo mǐ qí ér yě shuō
“哥哥养了鸟！”米琪儿也说。

kě shì wǒ bú huì bǎ niǎo gěi nín de tā kě shì wǒ de bǎo bèi
“可是，我不会把鸟给您的，它可是我的宝贝

a qí ěr qí ěr bǔ chōng le yí jù
啊！”奇尔奇尔补充了一句。

shì ma nà zhī niǎo zài shén me dì fāng
“是吗？那只鸟在什么地方？”

zài nà ge niǎo lóng lǐ a
“在那个鸟笼里啊！”

lǎo pó po bǎ yǎn jìng chuí guà zài bí
老婆婆把眼镜垂挂在鼻

liáng shàng zǐ xì de kàn zhe niǎo lóng
梁上，仔细地想着鸟笼。

zhè zhī wǒ bú yào wǒ yào de
“这只我不要！我要的

shì qīng niǎo nǐ men yuàn bu yuàn yì qù wèi
是青鸟，你们愿不愿意去为

wǒ zhǎo zhī qīng niǎo a
我找只青鸟啊？”

kě shì wǒ men bìng bù zhī dào qīng
“可是，我们并不知道青

niǎo zài nǎ lǐ a
鸟在哪里啊！”

wǒ yě bù zhī dào suǒ yǐ cái yào
“我也不知道，所以才要

nǐ men qù zhǎo a zhǎo bu dào huì chàng gē
你们去找啊！找不到会唱歌

de cǎo méi yǒu guān xi dàn shì qīng niǎo yí dìng yào zhǎo dào wǒ de xiǎo nǚ ér
的草没有关系，但是青鸟一定要找到。我的小女儿

shēng le zhòng bìng wèi le tā wǒ yí dìng yào zhǎo dào qīng niǎo
生了重病，为了她，我一定要找到青鸟。”

nín de nǚ ér zěn me le
“您的女儿怎么了？”

wǒ yě bù zhī dào fǎn zhèng zì cóng shēng le bìng yǐ hòu tā jiù yì
“我也不知道。反正自从生了病以后，她就一



青
鸟





xīn xiǎng yào dé dào xìng fú xiǎng de bù dé liǎo
心想要得到幸福，想得不得了！”

zhēn shì qí guài de bìng
“真是奇怪的病！”

shì hěn qí guài ò duì le nǐ men zhī dao wǒ shì shéi ma
“是很奇怪！哦，对了，你们知道我是谁吗？”

nín hé gé bì de bèi ěr lán gé lǎo pó po yǒu diǎn xiàng kě shì
“您和隔壁的贝尔兰格老婆婆有点像，可是……”

zhè shí nà ge lǎo pó po tū rán biàn de hěn shēng qì dǎ duàn dào
这时，那个老婆婆突然变得很生气，打断道：

xiàng shén me xiàng yì diǎn er yě bú xiàng wǒ shì huì biàn mó shù de bèi lì
“像什么像，一点儿也不像！我是会变魔术的贝莉

lún nà nà me nǐ men kě yǐ bāng wǒ qù zhǎo qīng niǎo ma
伦娜。那么你们可以帮我去找青鸟吗？”

dāng rán kě yǐ nín huì hé wǒ men yì qǐ qù ma
“当然可以，您会和我们一起去吗？”

bù xíng a wǒ de tāng hái fàng zài lú zǐ shàng zhǔ zhe rú guǒ bù
“不行啊！我的汤还放在炉子上煮着，如果不

shǒu zhe kǒng pà tā jù huì hū le
守着，恐怕它就会糊了。”

shuō wán tā yòu zhǐ zhe tiān huā bǎn yān cōng hé chuāng hu shuō dào
说完，她又指着天花板、烟囱和窗户说道：

ā nǐ men yīng gāi cóng nǎ er chū qù ne cóng zhè er hǎo ne hái shì
“啊！你们应该从哪儿出去呢？从这儿好呢？还是

cóng nà er hǎo ne
从那儿好呢？”

cóng mén kǒu chū qù jiù kě yǐ le
“从门口出去就可以了。”

zhè shí lǎo pó po yòu shēng qì de shuō dào jué duì bù kě yǐ cóng
这时，老婆婆又生气地说道：“绝对不可以从

mén kǒu chū qù cóng chuāng hu chū qù hǎo le hái zài zhè màn tūn tūn de gàn
门口出去！从窗户出去好了！还在这慢吞吞的干

shén me gǎn kuài qù zhǔn bèi zhǔn bèi ba
什么，赶快去准备准备吧！”

qí ěr qí ěr hé mǐ qí ěr huāng máng de chuān shàng le yī fu
奇尔奇尔和米琪儿慌忙地穿上了衣服。

kě shì wǒ men méi yǒu xié zi a
“可是我们没有鞋子啊！”

zhè yǒu shén me wèn tí wǒ bǎ huì biàn mó shù de mào zi gěi nǐ hǎo
“这有什么问题！我把会变魔术的帽子给你好

le nǐ men de bà ba mā ma zài nǎ lǐ ne
了！你们的爸爸妈妈在哪里呢？”

zài nà biān de fáng jiān lǐ shuì jiào ne
“在那边的房间里睡觉呢！”

hái yǒu qí tā rén ma
“还有其他人吗？”

méi yǒu le yé ye nǎi nai dōu yǐ jīng qù shì le
“没有了，爷爷奶奶都已经去世了。”

hái yǒu sān gè dì dì sì gè mèi mei yě dōu sǐ le mǐ qí
“还有三个弟弟、四个妹妹也都死了！”米琪

ér zài yì páng shāng gǎn de bǔ chōng dào
儿在一旁伤感地补充道。

xiǎng bu xiǎng jiàn jiàn tā men a
“想不想见见他们啊？”

nǐ xiǎng jiàn xiǎng jiàn xiàn zài jiù xiǎng jiàn tā men
“嗯，想见！想见！现在就想见他们！”

wǒ yòu bú shì bǎ tā men fàng zài wǒ de kǒu dai lǐ shuō xiǎng jiàn
“我又不是把他们放在我的口袋里，说想见，
jiù néng jiàn bú guò yǒu yí jiàn hǎo shì qing nǐ men zài xún zhǎo qīng niǎo de
就能见！不过，有一件好事情。你们在寻找青鸟的
tú zhōng huì jīng guò huí yì zhī guó zài nà lǐ nǐ men kě néng huì jiàn
途中，会经过‘回忆之国’，在那里，你们可能会见
dào tā men
到他们。”

ā tài hǎo le xiōng mèi liǎ huān hū qǐ lái
“啊！太好了！”兄妹俩欢呼起来。

xū xiǎo shēng diǎn wǒ wèn nǐ men gāng cái wǒ qiāo mén de shí hou
“嘘！小声点。我问你们，刚才我敲门的时候，
nǐ men zài zuò shén me
你们在做什么？”

wǒ men zhèng zài fēn xiǎng duì miàn nà hù rén jiā de huān lè qí ěr
“我们正在分享对面那户人家的欢乐。”奇尔

青
鸟





qí ér shuō zhe jiāng lǎo pó po lā dào chuāng biān ràng tā kàn duì miàn nà hù fù
奇尔说着，将老婆婆拉到窗边，让她看对面那户富
rén jiā lǐ de qíng xíng
人家里的情形。

nà xiē hái zǐ de jiā lǐ dōu hěn yǒu qián tā men de jiā dōu hǎo piào
“那些孩子的家里都很有钱，他们的家都好漂
liang ne mǐ qí ér zì gù zì xiàn mù de shuō dào
亮呢！”米琪儿自顾自羡慕地说道。

nǐ men de zhè jiān fáng zi yě hěn piào liang a
“你们的这间房子也很漂亮啊！”

wǒ men jiā yòu hēi yòu zhǎi shén me dōu méi yǒu a mǐ qí ér
“我们家又黑又窄，什么都没有啊！”米琪儿
yí huò de fǎn bó dào
疑惑地反驳道。

nǐ shuō shén me zhè fáng zi yì diǎn yě bù zhǎi zhǐ shì nǐ men de
“你说什么？这房子一点也不窄，只是你们的
yǎn jīng méi yǒu kàn jiàn ér yǐ
眼睛没有看见而已！”

wǒ de yǎn jīng kě hǎo zhe ne lián jiào táng lǐ shí zhōng shàng de shù zì
“我的眼睛可好着呢，连教堂里时钟上的数字
dōu néng kàn de qīng qīng chǔ chǔ ne
都能看得清清楚楚呢！”



zhè shí lǎo
这时，老

pó po bú xiè de shuō
婆婆不屑地说

dào nǐ men néng kàn
道：“你们能看

dào shén me nǐ men
到什么！你们

shì bu shì jué de wǒ
是不是觉得我

shì gè wān yāo tuó bèi
是个弯腰驼背，

bí zǐ chuí dào xià ba
鼻子垂到下巴，

xīa le yī zhī yǎn jīng de kě lián lǎo tài pó ne āi rén de yǎn jīng gēn
瞎了一只眼睛的可怜老太婆呢？唉！人的眼睛根
běn méi yǒu bàn fá kàn dào zhēnzhèng de dōng xī zhēn shì kě lián wǒ zhè er
根本没有办法看到真正的东西！真是可怜！我这儿
kě shì yǒu hǎo dōng xī ne lǎo pó po shuō zhe cóng huái lǐ tāo chū le yī
可是有好东西呢！”老婆婆说着，从怀里掏出了一个
gè dōng xī lái
东西来。

bù kě sī yì de zuàn shí mào zi 不可思议的钻石帽子

lǎo pó po huái lǐ de dōng xī shǐ de qí ěr qí ěr de yǎn jīng dōu dèng
老婆婆怀里的东西，使得奇尔奇尔的眼睛都瞪
dà le
大了。

yā hǎo piào liang de mào zi a
“呀！好漂亮的帽子啊！”

zhè shì yī dǐng néng gòu ràng rén lèi de yǎn jīng kàn jiàn zhēnzhèng de dōng xī
“这是一顶能够让人类的眼睛看见真正的东西
de zuàn shí mào zi zhǐ yào dài shàng zhè dǐng mào zi bǎ zuàn shí yóu yòu xiàng zuǒ
的钻石帽子。只要戴上这顶帽子，把钻石由右向左
zhuàn shén me dōu kě yǐ kàn de qīng qīng chǔ chǔ lì rú miàn bāo jīng líng shā
转，什么都可以看得清清楚楚，例如面包精灵、砂
táng jīng líng hú jiāo jīng líng zài zhuàn yí xià jiù kě yǐ kàn jiàn yǐ qián
糖精灵、胡椒精灵……再转一下，就可以看见以前
de shì qing zài zhuàn yí xià jiù kě yǐ kàn jiàn wèi lái de shì qing
的事情。再转一下，就可以看见未来的事情。”

shuō wán lǎo pó po biàn bǎ mào zi dài zài le qí ěr qí ěr de tóu shàng
说完，老婆婆便把帽子戴在了奇尔奇尔的头上。

bà ba huì bu huì bǎ mào zi ná zǒu ne
“爸爸会不会把帽子拿走呢？”

tā kàn bu dào de zhǐ yào mào zi dài zài nǐ de tóu shàng rèn hé
“他看不到的，只要帽子戴在你的头上，任何
rén dōu kàn bu dào bú xìn nǐ shì shì
人都看不到，不信你试试。”

青
鸟





qí èr qí èr zhuàndòng zuàn shí tū rán fā shēng le bù kě sī yì de shì
奇尔奇尔转动钻石，突然发生了不可思议的事

qíng suǒ yǒu de dōng xī dōu gǎi biàn le
情，所有的东西都改变了。

huì biàn mó shù de lǎo pó po lì kè biàn chéng le yí wèi měi lì de gōng
会变魔术的老婆婆立刻变成了一位美丽的公

zhǔ ér xiǎo wū de qiáng bì zé biàn de shǎn shǎn fā guāng xiāng mǎn le bǎo shí
主，而小屋的墙壁则变得闪闪发光，镶满了宝石。

yuán běn jiǎn lòu de jiā jù xiàn zài quán dōu biàn de guāng cǎi yào yǎn cū cǎo de zhuō
原本简陋的家具现在全都变得光彩耀眼，粗糙的桌

zi jìng biàn chéng le quán bái sè de dà lǐ shí zhuō zi shí zhōng shàng de shù zì
子竟变成了全白色的大理石桌子。时钟上的数字

gāo xìng de xiào zhe yáo huàng zhe ér shí jiān zé shǒu qiān zhe shǒu pèi hé zhe měi
高兴地笑着、摇晃着，而时间则手牵着手配合着美

miào de yīn yuè zài nà er tiào qǐ wǔ lái qí èr qí èr yòng shǒu zhǐ zhe shí
妙的音乐，在那儿跳起舞来。奇尔奇尔用手指着时

jiān men jīng yà de jiào zhe nà xiē kě ài de nǚ hái dào dǐ shì shéi a
间们，惊讶地叫着：“那些可爱的女孩到底是谁啊？”

nà jiù shì nǐ yì shēng de shí jiān jīng líng xiàn zài tā men dōu néng
“那就是你一生的时间精灵。现在，她们都能

gòu dé dào zì yóu ér qiě néng gòu bèi rén lèi de yǎn jīng kàn jiàn suǒ yǐ dōu
够得到自由，而且能够被人类的眼睛看见，所以都

gǎn dào hěn gāo xìng ne
感到很高兴呢！”

zhè shí hòu rú mó shù bān de biàn huà yòu fā shēng le cóng huó miàn fěn
这时候，如魔术般的变化又发生了。从和面粉

de dà wǎn zhōng tiào chū le miàn bǎo jīng líng tā chuān zhe hé miàn bǎo pí tóng yàng yán
的大碗中跳出了面包精灵，他穿着和面包皮同样颜

sè de chèn shān zhěng gè shēn tǐ dōu zhān mǎn le miàn fěn zhèng zài zhuō zi shàng tiào
色的衬衫，整个身体都沾满了面粉，正在桌子上跳

zhe dǎ zhuàn cóng bì lú zhōng tiào chū le chuān zhe hóng huáng yán sè yī fu de huǒ
着打转。从壁炉中跳出了穿着红、黄颜色衣服的火

jīng líng tā xiàng zài zhuī gǎn miàn bǎo jīng líng sì de zài nà er pǎo zhe
精灵。他像在追赶面包精灵似的，在那儿跑着。

běn lái zài chú guì xià shuì jiào de gǒu hé māo zài fā chū jù dà de jiào
本来在橱柜下睡觉的狗和猫，在发出巨大的叫

shēng hòu biàn diào luò zài dì
声后，便掉落在地

bǎn shàng xiāo shī le rán
板上消失了。然

hòu tā men yòu zài tóng yí
后，他们又在同一

gè dì fang chū xiàn le bú
个地方出现了。不

guò tā men cǐ kè chú le
过，他们此刻除了

liǎn hái bǎo chí yuán zhuàng wài
脸还保持原状外，

qí tā bù fēn dōu gēn rén wú
其他部分都跟人无

yì gǒu tiào dào qí ěr qí
异。狗跳到奇尔奇

ěr de shēn biān bú duàn de tiǎn zhe tā
尔的身边，不断地舔着他。

māo zé ná zhe shù zǐ shù lǐ zhe zì jǐ shēn shàng de máo bìng zhěng lǐ zhe hú xū
猫则拿着梳子梳理着自己身上的毛，并整理着胡须。

gǒu yí miàn jiào zhe tiào zhe yí miàn duì qí ěr qí ěr shuō zhǔ rén
狗一面叫着、跳着，一面对奇尔奇尔说：“主人，

nǐ zǎo nǐ zǎo
你早！你早！”

zhè ge liǎn zhǎng de xiàng gǒu de nán rén shì shéi a qí ěr qí ěr
“这个脸长得像狗的男人是谁啊？”奇尔奇尔

xún wèn yǐ jīng biàn chéng gōng zhǔ de lǎo pó po
询问已经变成公主的老婆婆。

nǐ bù zhī dao ma tā jiù shì yīn wèi nǐ ér dé yǐ chóng huò zì yóu
“你不知道吗？他就是因为你而得以重获自由

de gǒu qí luò jīng líng a
的狗，奇洛精灵啊！”

māo jīng líng kào jìn mǐ qí ěr xiàng tā dǎ le gè zhāo hu mǐ qí ěr
猫精灵靠近米琪儿，向她打了个招呼。米琪儿

yǐ wēi xiào zuò wéi huí yīng rán hòu tā cè zhe tóu wèn lǎo pó po zhè ge
以微笑作为回应，然后，她侧着头问老婆婆：“这个





nǚ rén shì shéi a
女人是谁啊？”

āi yā nǐ hái bù zhī dao ma zhè jiù shì māo qí léi tè jīng
“哎呀！你还不知道吗？这就是猫，奇雷特精

ling a nǐ kě yǐ qīn qīn tā a
灵啊……你可以亲亲她啊！”

mó shù yòu zài dù chū xiàn le fàng zài jiǎo luò de fāng chē kāi shǐ bù
魔术又再度出现了。放在角落的纺车开始不
duàn de zhuàndòng hái fāng chū le fā guāng de xiàn lái shuǐ lóng tóu yí miàn fā
断地转动，还纺出了发光的线来。水龙头一面发
chū gāo yīn zài nà er chàng zhe gē yí miàn liú chū shǎn yào zhe guāng huī de shuǐ
出高音在那儿唱着歌，一面流出闪耀着光辉的水，
xíng chéng le zhēn zhū hé lǜ bǎo shí jiā zá de pù bù rú tiān shǐ bān de shuǐ
形成了珍珠和绿宝石夹杂的瀑布。如天使般的水
jīng líng pī sǎn zhe shī shī de tóu fa mǎn yǎn hán zhe lèi shuǐ chū xiàn le
精灵披散着湿湿的头发，满眼含着泪水出现了。

zhè shí niú nǎi píng gǔn dòng qǐ lái cóng zhuō shàng diào luò xià lái shuāi suì
这时，牛奶瓶滚动起来，从桌上掉落下来摔碎
le zài shī le yí dì de niú nǎi zhōng tū rán yǒu gè quán shēn sù bái de nǚ
了。在湿了一地的牛奶中，突然有个全身素白的女
rén zhàn le qǐ lái
人站了起来。

nà ge bái sè de nǚ rén shì shéi
“那个白色的女人是谁？”

nà shì niú nǎi jīng líng a yīn wei píng zi pò le suǒ yǐ tā dé
“那是牛奶精灵啊！因为瓶子破了，所以她得
dào le zì yóu pǎo chū lái le
到了自由，跑出来了。”

táng bàng jiàn jiàn biàn dà jiàn jiàn zhǎng gāo zhōng yú chōng pò le táng zhǐ
糖棒渐渐变大，渐渐长高，终于冲破了糖纸。
bù jiǔ tā lái dào mǐ qí ér de shēn biān
不久，他来到米琪儿的身边。

zhè bú jiù shì shā táng jīng líng ma
“这不就是砂糖精灵吗？”

zhè shí dēng cóng zhuō shàng diào luò zài dì shàng rán qǐ le hóng sè de huǒ
这时，灯从桌上掉落在地上，燃起了红色的火，